文藻外語大學
WENZAO URSULINE UNIVERSITY OF LANGUAGES

文藻歐盟園區電子報

壹佰肆拾捌

148

2 編按
3 園區活動快訊
4-11 歐洲主題專欄
12-16 世界觀點
17-23 咱們來吟詩
24-32 跨界歐洲說臺灣
33-39 歐洲影劇賞析
40-42 好書報馬仔
43 編輯團隊

文藻外語大學歐盟園區
WENZAO EUROPEAN UNION CENTER

編按

新的學期再度展開，歐盟園區電子報編輯團隊仍努力為讀者報導與整理歐洲重要時事新聞、世界要事、歐洲藝文活動與文化、科技新知等資訊。

《歐洲主題專欄》以**《動盪大陸/島嶼回聲：變革》**為主軸，從「民主」、「科技和媒體」及「氣候變遷」等面相，來討論在這個不停變動的世代中，歐洲、科技及環境有哪些變革正影響著我們的生活，從中又有那些地方是值得台灣借鏡的。將於出刊的電子報中交叉報導。

本期以**《0與1的世代-鎂光燈下的真假》**為題報導，聚焦在假新聞對閱聽人的影響，以及在科技的進步中，又有那些潛在的危機，值得我們去留意，最後更是透過訪問西文系劉惠風老師，讓大家了解要如何避免被假新聞影響。

《世界觀點》帶領大家了解亞州所面臨的垃圾處理問題。

《咱著來吟詩》專欄介紹「德國大文豪：約翰·沃夫岡·馮·歌德」這位浪漫同時代表著《狂飆突進運動》的核心人物。

《跨界歐洲說台灣》將與大家介紹成功走進歐洲的臺灣面膜品牌-提提研，解析它如何打入歐洲市場以及為何造成台灣民眾的轟動。

本期稿件豐富且主題多元，《歐洲影劇賞析》則分享影音串流平台Netflix上的電影《非洲良醫》，基於音樂家卡米尼（Kamini）父親的生活而創作的2016年法國喜劇電影，由卡米尼（Kamini）共同撰寫，朱利安·蘭巴爾第（Julien Rambaldi）執導。

最後《好書報馬仔》以《質數的孤獨》一書，來探討關於童年經驗、孤單與愛的動人故事。

感謝讀者們願意於忙碌的生活之中，給予歐盟園區電子報一點時間與關注，期盼您們會喜歡這期的主題與稿件。

文藻外語大學 Wenzao Ursuline University of Languages 歐盟園區 EU Center

你想更深入了解歐洲嗎? 在你心中的歐洲是什麼模樣?

歐盟園區在這學期推出兩大活動，歡迎想讓更多人認識歐洲或想深入探索歐洲的你，報名參與!

用影像記錄你心目中的歐洲跟同學或朋友分享吧!

1. 印象歐洲短片競賽 1-Minute-Europe Film Competition

你去過歐洲嗎？你有來自歐洲的朋友嗎？你在學習歐洲語言嗎？歐洲對你的生活意味著什麼？你對歐洲文化、歷史或電影感興趣嗎？你如何看待歐盟呢？向我們分享你對歐洲的印象，或有關歐洲音樂，文學，藝術的看法吧！

前兩名及人氣影片將有機會獲得獎金及由歐洲經貿辦事處和奧地利台北辦事處提供的精明禮品喔!

- 預知詳情請點：https://c047.wzu.edu.tw/article/482886
- 手刀報名這邊請：https://forms.gle/FczngcRzE8UJx1A29

想更深入瞭解歐盟，沒問題，跟著我們一起探索吧!

2. 文藻歐洲探索行動 Wenzao Europe Explorer

你對歐洲文化、歐盟如何形成、藝術或語言感興趣嗎?想要學到更多有關近期的歐洲發展嗎?想在未來就業市場更有競爭力嗎?來加入歐盟園區歐盟探索行動的行列吧!

- 想獲取探索地圖請點：

更多活動訊息

0與1的世代-鎂光燈下的真假

[US2B 張資宜／整理]

科技與媒體的發展現況

隨著時代的進步，科技變革亦相當迅速。在資訊爆炸的21世紀裡，人們不斷地接收來自四面八方的多種資訊。但如果有一天，發現所聽聞的一切皆非真相，而是假新聞呢？

——假新聞遍佈的現況，我們該如何應對？政府該如何加強對媒體的施政規範？針對「假新聞」議題，將做以下詳細論述的探討：

何謂「假新聞」？

假新聞即**捏造新聞**，製造大量不實消息，散播到各社交媒體，藉由聳動的**釣魚式標題**，吸引多人瀏覽無憑無據的資料內容，讓人信以為真。

而這些不實新聞資訊，不僅存在於政治媒體界，還流傳到商業、醫療，以及股票市場等領域。

▲（圖一）假新聞

假新聞的普及率

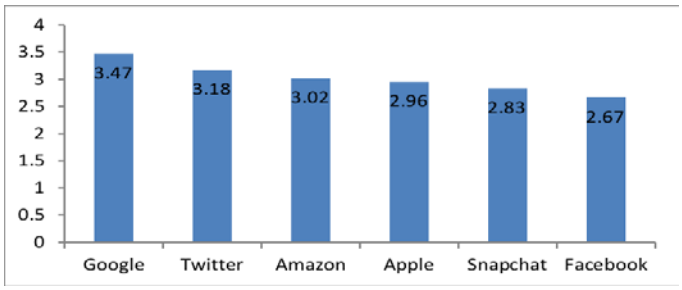
據瑞典哥登堡大學所主持的V-Dem資料庫的最新調查，發現臺灣「遭受外來的假資訊攻擊」的程度最為嚴重，其次為拉脫維亞，巴林，卡達，匈牙利，葉門，科索沃，敘利亞，喬治亞，委內瑞拉。

由圖二數據顯示，非洲和中東地區等國家遭受假新聞散播的程度較嚴重，而美國、加拿大與俄國，還有大多數的歐洲國家，他們的受害程度相對較低。

▲（圖二）各國遭受假新聞散播的程度
來源：

至於大多數的民眾，常常三不五時低頭滑手機、瀏覽社群軟體，卻往往沒注意新聞真偽，假新聞散播手段就是藉由社群網站的各類廣告或是依賴媒體大肆散佈不實的謠言，導致視聽者的判斷能力下降，且分享越來越多假資訊。

根據2018年民眾對於科技或社群軟體的信任度顯示(圖三)，發現臉書網站仍存在相當多假消息，讓民眾更憂慮使用軟體的安全問題。



▲（圖三）超過3分：持正面態度，低於3分：持負面態度

同時，圖表資料的結果也說明，科技與媒體進步所導致的負面問題，包含個人隱私、資料竊取，還有駭客流竄等相關資訊安全問題。

科技與媒體如何影響閱聽人?

假新聞有五花八門的傳播方式，例如：社群網絡、廣告等，甚至用大數據的技術，傳送許多假資料至上千個不同的科技裝置。以下會針對假新聞的散佈特徵，整理幾項特點：

1. 傳播速度比真新聞還快，通常網路系統操控新聞的傳播速度是一致的，也就代表通常假新聞是**人為操縱**，而非電腦。
2. 標題通常較為誇大聳動，而消息內容也較吸引人，且常被運用在政治話題等討論度較廣的議題上，時常讓一些網軍或網民製造輿論、以訛傳訛，達到散布假消息目的。
3. 帶給人較為負面的情緒影響，讓瀏覽者感到憂懼、不安，甚至是焦慮等。而相對來說，真新聞則是傳達正確的價值觀和信念，使人們被啟發或被開導等正向結果。

▲（圖五）辨認假新聞的6大特徵

假新聞的影響案例

1. 印度總統大選受「假新聞」影響嚴重

今年印度在4月11日舉行重大的國會總統大選，且選舉過程耗費許多時間和資金。面對印度龐大的人口，此次選舉改採電子選票方式，不少社群軟體因而產生大量假新聞。

其中印度人最常使用的Whatsapp，就有3個由印度人民黨創立的群組，也就是有280萬個群組，且大約有2.4億人正在使用此社群軟體。換句話說，政客能使用大數據技術，傳送大量的假新聞至上百人的行動裝置，製造政治謠言，藉此影響選民意願。

▲（圖六）印度總統大選

「假新聞」從哪裡來？由誰掌控？

▲（圖七）社群軟體

自2018年12月至2019年2月為止，假新聞的散佈被大部份的民眾認為是由臉書掌控，經過一系列的全球調查顯示，有將近86%的受訪者認為臉書是「假新聞」來源的操縱者，但也有些人認為推特（Twitter）或YouTube也散播許多不實廣告和假資訊等。

隨著假新聞的負面影響愈來愈大，範圍也愈來愈廣，不少人認為美國政府也可能是罪魁禍首之一，政客用媒體的影響力，達到政治操作的效果。

AI人工智慧的時代來臨，Deepfake技術即將問世!

隨著大數據的時代進步，現代科技研發多樣的人工智慧技術，就連資訊的傳播技術也能由AI掌控。所謂的Deepfake技術就是透過AI技術，讓被鎖定的目標圖像或影片，被虛假的資料覆蓋，再傳遞至各個社群網站或行動裝置等，未來，這項技術將會越來越進步，使用範圍將會愈來愈廣泛，而我們將如何應對這些假資訊呢?

Deepfake技術

Deep Learning（深度學習）和Fake（偽造）兩個詞語的混合。
例如：之前在Instagram流行的換臉App，還有其他許多臉部特效的軟件，都是Deepfake技術的廣泛應用。

▲（圖八）Deepfake－偽造技術

假新聞造成的影響為何？如何抵制「假新聞」？

- **影響：**

1. 破壞大眾對科技、媒體的信任：

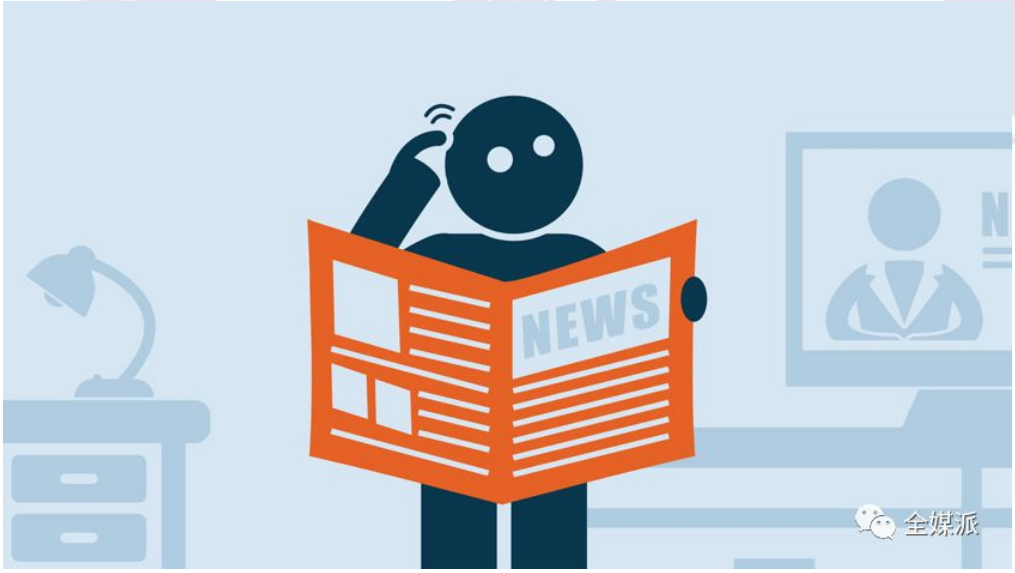
   假資料的散佈造成人們不再相信自己所看到或聽到的，對許多媒體產生負面評價，甚至是抵制假資訊的來源等。

2. 言論自由遭受濫用：

   媒體傳遞不實消息，雖然擁有言論自由能表達自己的看法，但是他們論述虛假的事情、製造謊言與輿論，造成許多不必要的後果。

- **抵制「假新聞」的方法：**

1. 查明假新聞的來源，成立監督小組，進行假消息的糾正或驗證。
2. 媒體或新聞工作者扮演看守人的角色，針對假新聞的散佈，提出證明和駁正，讓閱聽人能接收正確且符合事實的消息。
3. 大眾應培養自我的獨立判斷能力，能思考消息內容的邏輯道理，或判斷消息的可信度，讓謠言止於自己。



▲（圖九）假新聞的影響

專題深度採訪：

- **採訪人物：西班牙語文系 劉惠風老師**

1. 您曾經是否看過假新聞? 請概述您的看法。

是的，常常看到假新聞的散佈，我認為傳播假消息是不道德、不負責任的，且會損害他人名譽。

2. 您如何辨認假消息的真假?

我經常閱聽新聞資訊，不只從單方面的管道接收訊息，而是查閱多方管道的消息和最新的資訊。

3. 承上題，您認為個人應具備哪些判斷能力?

我認為對事件要有基礎認知，具備判斷事理的邏輯能力，以及個人不輕易相信自己所看到或聽到的訊息。

4. 您認為假新聞該如何抵制?

抵制的方式有很多種，主要是消息不引起大眾的共鳴，還要讓接收資訊者能夠判斷事件的真實性，且不讓資訊遭到任意的關謠，導致大眾以訛傳訛的後果。

5. 面對假新聞散佈的情形下，您認為政府是否要加強法律管制或規範?

政府的作為是必要的，應加強法律對媒體的管束，還要加重犯罪的罪責與懲處，然後對於現行的法律做改善和改制。

6. 您認為“科技革命”是否為假新聞迅速傳播的主因?

科技不一定是最主要的原因，但一定與假新聞有關聯，而且網路的虛擬世界是很難被拘束或管制的社群網絡。

7. 在科技和媒體的進步發展下，您認為會造成哪些負面隱憂或影響?

針對科技而言，硬體設備只是一項傳播資訊的工具，一旦遭到人為不當的利用，將會導致不良的後果，況且在這個資訊爆炸的時代裡，科技讓資訊傳播的速度變快，且傳播範圍變廣，讓假新聞能迅速被傳播且能瞬間讓影響力擴大，所以科技並沒有對錯之分，而是要看人類是如何利用科技與如何判斷資訊，才是最重要的根源。

筆者觀點：

隨著科技變革的時代來臨，面對多樣化的資訊，我們已經很難辨別到底資訊是真是假？所以，科技也相對地研發許多查證資料的網絡和防竊技術，至於攸關個人隱私資料的問題則是防不勝防，有太多的病毒和駭客存留在網路世界，而我們只能盡可能維護好自己的個資和相關權益，避免掉進資安問題的漏洞，以及培養個人的獨斷思考去辯證這些存有疑慮的資訊，以防被假新聞所滲透和做出錯誤的判斷。

科技使人類的生活變得更便利，成為一項能輕易操縱的技術，讓人類能製造好或壞的影響，但它自始自終都不是成為現今媒體亂況的主兇之一，反之，人類才是最根本的原因。人類發明科技、創造媒體，卻讓這兩個重大的技術和網絡，製造巨大的亂源和真假不分的資訊，使大眾被混淆，甚至受騙，導致許多不良後果，而在這些問題的背後，人類是否該仔細思考這麼多的行為結果到底對自己本身有無幫助？

資料來源：(依照頁次及圖片順序排序)

https：//reurl.cc/Va505n
https：//reurl.cc/Znj85W
https：//reurl.cc/315yll
https：//reurl.cc/jdg0Ep
https：//reurl.cc/RdbZ2G
https：//reurl.cc/RdjeQZ
https：//reurl.cc/vnevRk
https//reurl.cc/zyMpXe

圖片來源：

圖1： https://reurl.cc/L1raQL
圖2： https://reurl.cc/k5Ynkn
圖3： https：//reurl.cc/315yll
圖4： https：//reurl.cc/alNyK9
圖5： https：//reurl.cc/e56yyR
圖6： https：//reurl.cc/RdjeQZ
圖7： https：//reurl.cc/pDWvk8
圖8： https：//reurl.cc/6gEjRy

亞洲拒絕淪為世界的垃圾場

[UF3A 王薇綾/整理]

（圖一）菲律賓民眾上街抗議加拿大

塑膠製品在我們的日常生活中隨處可見，舉凡食、衣、住、行、育、樂都可以看到塑膠的身影。質輕、廉價、耐用是它的主要特性，而且可以依照人類需求隨意量身打造，塑膠確實為我們的生活帶來了便利。但凡事一體兩面，便利背後伴隨著災難。

人類對塑膠製品需求大，每年製造上萬噸塑膠垃圾，而塑膠無法自然分解，只能被放在垃圾掩埋場或是燒毀，還有許多的塑膠垃圾流入海洋，造成海洋動物因誤食而死亡。現在科技的進步，許多國家將塑膠回收再利用，但被再利用的塑膠只是少數，大多數的塑膠垃圾仍在不停堆累。

亞洲國家挺身拒絕接收塑膠垃圾

塑膠垃圾的處理是世界各國目前面對的難題，但在亞洲的國家面臨更大的難題——世界垃圾場。

發達國家將不可回收的垃圾或是有毒素料垃圾貼上「可循環利用」標籤輸出到亞洲國家，通常透過非法途徑到他國，由接收國的非法垃圾掩埋場接收這些垃圾，當地的私營非法回收工廠將不可回收塑膠垃圾掩埋或是焚燒，這些處理方式威脅當地人民身體健康和造成環境傷害。很多發展中國家長期被當成垃圾場對待，接收了來自世界各地的不可回收塑膠垃圾。垃圾傾倒在他們的土地上，一點一滴地侵蝕著他們的土地和水源。

（圖二）馬來西亞能源科藝環境部長楊美盈在2019年5月28日在雪蘭莪州的巴生港召開有關塑膠廢料記者會。她表示10個貨櫃中裝有不可循環廢料，她強調馬來西亞拒絕來自國外的塑膠垃圾汙染環境。

中國以往大量接收來自世界各地的垃圾，但為了環保的考量，中國在2018年禁止垃圾進口入國，所以來自世界各地的垃圾大量轉往東南亞國家。這些垃圾許多都是塑膠廢棄物和有毒物質，對當地的生態和人民健康造成威脅，東南亞國家決定不再忍受不合理的對待，在今年五到七月之間陸陸續續將裝滿垃圾的貨櫃退回原國家，以表不滿，以強硬手段捍衛家園。

菲律賓

今年五月菲律賓和馬來西亞嚴正地抗議垃圾傾倒國所為，菲律賓要求加拿大將2013年－2014年由波洛萊物流公司運送到菲律賓的垃圾運回，其中34個貨櫃的垃圾送至丹轆省的垃圾掩埋場處理，其餘暫時放於蘇比克灣港和馬尼拉國際貨櫃港。菲律賓總統杜特蒂表示如果加拿大不積極處理此事，他會雇用船隻將加拿大的垃圾丟到加拿大領海，且召回駐加大使以表抗議。

馬來西亞

馬來西亞也在今年四月和五月陸陸續續將垃圾貨櫃退回來源國，馬來西亞能源科藝環境部長楊美盈表示有些貨櫃中裝有受汙染、劣質和不可回收的塑膠廢料，並稱：「我們將繼續制止受污染塑膠廢物進口。這些貨櫃是在造假聲明和其他情況下非法帶入馬來西亞，已明顯違反我國的環境法。」今年7月柬埔寨也將逾1600公噸的塑膠垃圾退回美國和加拿大。

東南亞國家拒做世界垃圾場，冀望其他國家處理自身製造的垃圾，還給東南亞的人安然的居住地與呼吸的無慮。

（圖三）2019年5月28日馬來西亞環保部長楊美盈帶領許多工作人員清查港口裝滿塑膠垃圾的貨櫃屋。

《巴塞爾公約》—廢棄物的管制條約

聯合國環境署今年五月十日在瑞士日內瓦召開《巴塞爾公約》締約國會議，經過一星期的討論，全球187個國家簽署協議，塑膠垃圾加入進出口管制對象，未來如有國家要將垃圾送往他國，必須取得進口國的同意，塑膠廢棄物離境後，出口國要隨時追蹤其流向。此協議也是《巴塞爾公約》的修正案。

《巴塞爾公約》在1992年正式生效，它是一控制有害廢棄物越境轉移的國際公約。主要目的有：

1.減少有害廢棄物的產生，並避免跨國運送時造成的環境污染。

2.就地處理有害廢棄物，以減少跨國運送。

3.妥善管理有害廢棄物之跨國運送，防止非法運送行為。

4.提升有害廢棄物處理技術，促進無害環境管理之國際共識。

巴塞爾公約是具國際法效力的重要國際公約，而1995年通過了巴塞爾公約修訂案，明文禁止已發展國家向開發中國家輸出有害廢棄物。但公約中存在漏洞，如電子垃圾及塑料廢料等有毒廢料不在管控範圍內。

現今，巴塞爾公約也因不符合世貿組織一些條款而受到挑戰，效力因此被削弱。

▲（圖四）聯合國環境署標誌

筆者觀點

人類對於塑膠類製品有大量需求，但很多塑膠利用完後是無法被回收的。塑膠垃圾的處理成為各國的環境問題，每個人都為此苦惱。但每個國家都應該為自己製造的垃圾負起責任，將自家的垃圾轉移到其他國家無法解決塑膠垃圾對地球造成的傷害，地球是所有人共有的，不分國籍、宗教、性別、身分地位，我們都需要對地球的環境和生態負起責任。

發達國家將垃圾送往其他國家以保護自己的土地和人民，卻因此傷害了其他國家的環境，那些發展中國家也是這個地球的一份子，他們的環境問題我們同樣也需要去關心。塑膠垃圾的處理是個難題，需要大家一起同心協力去想出一個解決辦法，沒有人能夠置身事外。塑膠製品與我們生活緊緊相連，我們暫時無法完全擺脫它，但可以做到的就是落實垃圾減量和少用塑膠製品，有些塑膠產品可以再利用成為一個新的產品，透過實際行動可以降低塑膠垃圾對環境的傷害。

資料來源：

https：//reurl.cc/ObjjRv
https：//reurl.cc/9zRRWY
https：//reurl.cc/72MMbN
https：//reurl.cc/4gWWl3
https：//reurl.cc/5gOObn
https：//reurl.cc/oD55m5
https：//reurl.cc/1QGGkD
https：//reurl.cc/EK11Ym
https：//reurl.cc/oD55vD
https：//reurl.cc/5gOObn
https：//reurl.cc/Objj6v

圖片來源：

圖一：https：//reurl.cc/4gWWl3
圖二：https://reurl.cc/3D1OD9
圖三：https：//reurl.cc/4gWWl3
圖四：https://reurl.cc/mdb79V

德國大文豪：約翰·沃夫岡·馮·歌德

Johann Wolfgang von Goethe

[XG5A 杜妍儀／整理]

（圖一）1828年歌德

詩人生平

歌德（1749年8月28日－1832年3月22日），出生於神聖羅馬帝國法蘭克福，戲劇家、詩人、自然科學家、文藝理論家和政治人物，為威瑪的古典主義最著名的代表。

父親約翰·卡斯帕·歌德是帝國議會的成員、法學博士，母親是當時法蘭克福市長泰克斯托（Textor）的女兒。早在少年時代，歌德就已學會拉丁文、英文、法文、意大利文，後來又學習希臘文和希伯來文。

歌德很早就對文學產生了興趣，他8歲開始寫詩，並把注意力投向了克洛普斯托克和荷馬。他也喜歡戲劇，1763年他在一場音樂會上見到了當時年僅7歲的莫扎特。

（圖二）緹士拜恩1787年的畫作「歌德在義大利」

詩人生平

1765至1770年
- 歌德先後在萊比錫大學和史特拉斯堡大學學習法律。

1772年
- 歌德在威次拉爾的帝國最高法院實習。

1774年
- 《少年維特的煩惱》的出版使25歲的歌德一舉成名。

1775年
- 歌德來到威瑪，次年進入威瑪公國宮廷參政。從政期間歌德也並未放棄文學創作和自然科學的研究工作（地質學和植物學）。

1786年
- 歌德前往義大利，研究自然科學，並從事繪畫和文學創作。

1794年
- 歌德開始了同德國著名詩人席勒的友誼，一直延續到1805年席勒去世
- 這一時期席勒和歌德合作創作了很多詩歌，並創辦文學雜誌和威瑪歌劇院。席勒和歌德合作的這段時間被稱為德國文學史上的「古典主義」時代。

1832年
- 3月22日，歌德因病離開了人世，享年83歲。
- 他的著名遺言是：*「多些光！」„ Mehr Licht! “*

歡會與離別–Willkommen und Abschied

在史特拉斯堡，歌德認識了牧師的女兒弗里德里克·布里翁（Friederike Brion），並把一些詩獻給她，其中有：《歡會與離別》、《Sessenheimer Lieder》和《野玫瑰》等。

寫成時間：1771年，歌德當時22歲

- 狂飆突進運動時期的文本
- 歌德在史特拉斯堡的學習階段
- 這時的版本並沒有標題（於1789年新增標題）

詩詞的形態及態度

- 充滿情感，前衛的語言運動
- 內含年輕急躁的歌德以及他的激情
- 內部動力：歌德似乎籠罩在對外界的感知中反映出的感覺

狂飆突進運動（德語：Sturm und Drang）

是指1760年代晚期到1780年代早期在德國文學和音樂創作領域的變革。是文藝形式從古典主義向浪漫主義過渡時的階段，也可以說是幼稚時期的浪漫主義。名稱來源於劇作家克林格的戲劇「狂飆突進」，但其核心代表人物是歌德和席勒，歌德的《少年維特的煩惱》是其典型代表作品，表達的是人類內心感情的衝突和奮進精神。這次運動是由一批市民階級出身的青年德國作家發起的，他們受到啟蒙時代影響，推崇天才，創造性的力量，並把其作為其美學觀點的核心。

▲（圖三）歌德和席勒

Willkommen und Abschied

Es schlug mein Herz, geschwind zu Pferde!
Es war getan fast eh gedacht.
Der Abend wiegte schon die Erde,
Und an den Bergen hing die Nacht：
Schon stand im Nebelkleid die Eiche,
Ein aufgetürmter Riese da,
Wo Finsternis aus dem Gesträuche
Mit hundert schwarzen Augen sah.

Der Mond von einem Wolkenhügel
Sah kläglich aus dem Duft hervor,
Die Winde schwangen leise Flügel,
Umsausten schauerlich mein Ohr;
Die Nacht schuf tausend Ungeheuer,
Doch frisch und fröhlich war mein Mut：
In meinen Adern welches Feuer!
In meinem Herzen welche Glut!

歡會與離別

我的心兒狂跳，趕快上馬！
想走想走，立刻出發。
黃昏已搖得大地入睡，
夜幕已從群峰上垂下：
橡樹披裹了霧的輕紗，
彷彿巋然屹立的巨人，
黑暗從灌木林中窺視，
張著無數黑色的眼睛。

月亮從雲峰上俯瞰大地，
光線是多麼愁慘暗淡，
晚風鼓起輕捷的翅膀，
在我耳邊發出淒厲的哀嘆;
黑夜創造出無數妖魔，
我的心情卻十分振奮：
我的血管裡已經熱血沸騰！
我的心中燃燒著熊熊烈焰！

Dich sah ich, und die milde Freude
Floß von dem süßen Blick auf mich;
Ganz war mein Herz an deiner Seite
Und jeder Atemzug für dich.
Ein rosenfarbnes Frühlingswetter
Umgab das liebliche Gesicht,
Und Zärtlichkeit für mich – ihr Götter!
Ich hofft' es, ich verdient' es nicht!

Doch ach, schon mit der Morgensonne
Verengt der Abschied mir das Herz：
In deinen Küssen welche Wonne!
In deinen Augen welcher Schmerz!
Ich ging, du standst und sahst zur Erden,
Und sahst mir nach mit nassem Blick：
Und doch, welch Glück, geliebt zu werden!
Und lieben, Götter, welch ein Glück!

我終於見到你，你那甜蜜的目光已給我
灌滿柔和的欣喜;
我的心緊緊偎依在你身旁，
我的每一次呼吸都為了你。
你的臉龐泛起玫瑰色的春光，
那樣地可愛，
你對我的柔情 – 啊，上蒼！
我雖渴望，卻又不配得到！

可是，唉，隨著熹微的晨光，
我的心中已充滿離愁：
你的吻蘊藏著多少歡愉！
你的眼飽含著多少悲淒！
我走了，你低頭站在那兒，
噙著淚珠目送我離去：
多麼幸福啊，能被人愛！
多麼幸福啊，有人可愛！

筆者心得

歌德感覺是個很有魅力又富有才華的帥哥，他擁有許多紅粉知己並且為她們寫了許多詩，譬如我介紹的這首也是如此，裡面描述了年輕的歌德如何迫不及待得乘著夜色去見佳人，內心火熱、熱血奔騰的心情，全詩毫不避諱的述說自己激昂的心情，也慷慨地描述了在他心裡那位女人多麼可愛，而他又是如何受到吸引，馬上又緊接著臨別的時刻，兩人之間是多麼依依不捨，只能互相凝視地道別，最後再感嘆擁有戀人是多麼幸福的事情啊！

（圖四）50分的紀念郵票

翻譯參考來源：
https：//reurl.cc/QpeQ5O
https：//reurl.cc/9z78DY

圖片來源：
https：//reurl.cc/9z78vO
https://reurl.cc/yyboEy

資料來源：
Barbara Bondy, Zehn Minuten für die Dichter, 1991
Fritz L. Hofmann, Gedichte analysieren und interpretieren, 2009
https：//reurl.cc/9z78vO
https：//reurl.cc/oDrGyD
https：//reurl.cc/1Q3RMV

成功走進歐洲的臺灣面膜品牌
提提研 Timeless Truth Mask

［UF3A李佳珮／整理］

（圖一） 提提研LOGO

（圖二） 提提研面膜

2016年六月，臺北捷運、桃園機場的列車橫幅及燈箱，都被一句醒目的廣告標語：「征服法國的臺灣面膜」給占領。從法國作為品牌經營起點的臺灣面膜品牌「提提研」（TIMELESS TRUTH MASK，簡稱TTM），以「征服法國的臺灣面膜」旗號打開臺灣知名度，於2013年在法國連鎖藥妝店Parashop審核上架販售，2016年進駐巴黎百年精品百貨Le Bon Marché百貨，更獲得英國 Pure Beauty Awards六年的肯定。敲開歐洲大門後，更陸續在全球插旗，據點遍布各大洲。

（圖三）臺北捷運、桃園機場的列車橫幅及燈箱，都被一句醒目的廣告標語：「征服法國的臺灣面膜」給占領

（圖四） TTM CEO李昆霖

電視購物平臺起家

TTM在2004年成立，從電視購物平臺起家。購物平臺能讓沒有品牌資源跟廣告資金的廠商藉由廣告交換的方式讓消費者發現新品牌。

優點是高曝光率；缺點為電視臺要求薄利多銷，且高達50%的抽成；此外，還需大量的備貨庫存，因電視臺總是要求低價折扣來衝高銷售量，但銷售量一旦衝高，配合的工廠無法即時出貨，導致一直被電視臺罰款；而負面影響最大的是在電視購物臺上架的品牌易被定位成低價品牌。

2006年隨著業績下滑，電視購物臺重洗牌，李昆霖先生決定轉型。

積極到各國參展

為了開拓新市場，TTM選擇到國外參展，希望能藉此幫品牌做外銷。當時品牌處於劣勢，在臺灣沒有足夠資金做實體通路上架以及廣告行銷，國際貿易方面，也無任何關於外銷出口的知識與人脈。

2007年底第一次參國際型美容展，有來自世界各地的美容品牌、代工廠、原料商，也有國際大品牌的採購，看似商機無限，卻是看得到卻吃不到的大餅，一張代工訂單也沒有接到，更不用說找到代理商。

當時TTM不知道問題在哪裡，卻一直重複參與國際美容展，2007年－2011年期間參加了世界各地四十多個展，卻處處碰壁。

（圖五） 提提研名片

一張名片扭轉命運

2011年到莫斯科參展，因語言不通，完全沒有開發任何有效客戶。而李昆霖先生不想坐以待斃，拿著名片跟公司簡介，到處去其他展位推廣TTM，機緣巧合將名片遞給了一位專賣法國品牌瘦身衣的負責人，名片上細緻的浮水印設計引起了他的興趣，一個禮拜後李昆霖先生竟然收到這位法國人想當代理商的來信，希望把產品引進法語系國家。

在法國代理商的幫助之下，TTM成功的在法國連鎖藥妝店上架。幾年後，李昆霖先生問代理商：「何當初選中我們品牌？」，他回：「因為看到名片設計的細節的巧思，就認定緹緹研一定是好公司，因為只有對細節堅持的公司才能達到法國上架的品質高標準。」。李昆霖先生慶幸當初自己有厚著臉皮到處推廣產品，才能認識了這位幫TTM攻下法國市場的大貴人。

扭轉低廉形象

當TTM外銷到十多個國家時，在臺灣本土的形象依然停留在電視購物時期的廉價形象。TTM最大的優點CP值高，最大的缺點是售價太便宜，對品牌不熟悉的消費者會誤認為是便宜貨。為了扭轉刻版印象，李昆霖先生努力在粉專上讓消費者了解TTM的商業模式，有自家研發中心把關品質，從自家工廠生產，直接出貨給消費者，少了批發商跟通路抽成，降低了成本，以不貪心的價格回饋給消費者。

善用故事拉近消費者距離

李昆霖先生不論好事、壞事都在社群上向粉絲報告。2014年臺灣爆發餿水油風波，無辜被餿水油事件波及，遭義大利方拒絕上架，TTM在社群上與消費者分享品牌在國際上遭遇的困難與無奈，呼籲政府重視，粉絲立增一倍。雖失去義大利上架的機會，卻在短短幾天內多了幾萬粉絲。TTM真誠與消費者分享品牌一路走來的心路歷程，讓顧客了解品牌故事，產生對品牌的認同感。久而久之，培養了一群死忠的TTM老朋友。

（圖六、七） 提提研被餿水油事件波及，遭義大利方拒絕上架相關報導

與T粉成為朋友

李昆霖先生非常重視每一件客訴案件背後的反饋，只有靠T粉反應品質，品牌才能聽到消費者的聲音而更進步。李昆霖認為企業要站在跟消費者同邊，先解決消費者的需求，品牌才能夠壯大，用心生產出高CP值產品，消費者自然會找上門。

此外，李昆霖先生很愛分享旅途中發生的趣事，參加美國美容展時，在拉斯維加斯半夜失眠睡不著時，突發奇想寫明信片給T粉來打發時間，沒想到這件事竟然變成TTM的傳統，只要「腦闊」出國就會寄明信片給T粉。
此外，TTM也舉辦跟T粉一起路跑、看電影的活動，與T粉有了更深厚的感情。
有人問李昆霖如何成功經營社群，他的回答只有「真誠」，當你真誠的跟粉絲交心，不必刻意去討好別人，有相同氣質的人自然會被你吸引。

（圖八） 與T粉一起路跑

（圖九） 與T粉看電影

創意行銷手法

李昆霖先生曾經為了測試面膜的服貼度，親自敷著面膜去跳傘，雖然沒成功，卻吸引粉絲上傳敷面膜在市場殺豬、殺魚敷面膜等影片，成功掀起話題，也創意地結合時事行銷，在世界末日推「沒有明天」的面膜大特賣，半澤直樹當紅時推出「加倍奉還」的5折特賣，都讓產品瞬間秒殺。

（圖十） 在世界末日推「沒有明天」的面膜大特賣

（圖十一） 半澤直樹當紅時推出「加倍奉還」的5折特賣

眼光長遠

剛認識法國代理商時，李昆霖先生很挫折為何出國參展五年總是無法取得任何大訂單，李昆霖先生問代理商：「為什麼參展時都沒人想簽我們TTM的代理權？」

代理商：「那是因為你沒有武器」

李昆霖：「武器？」

代理商：「對，你要思考你的品牌有什麼特別的資源是其他品牌沒有的，會使人想要代理你的品牌」

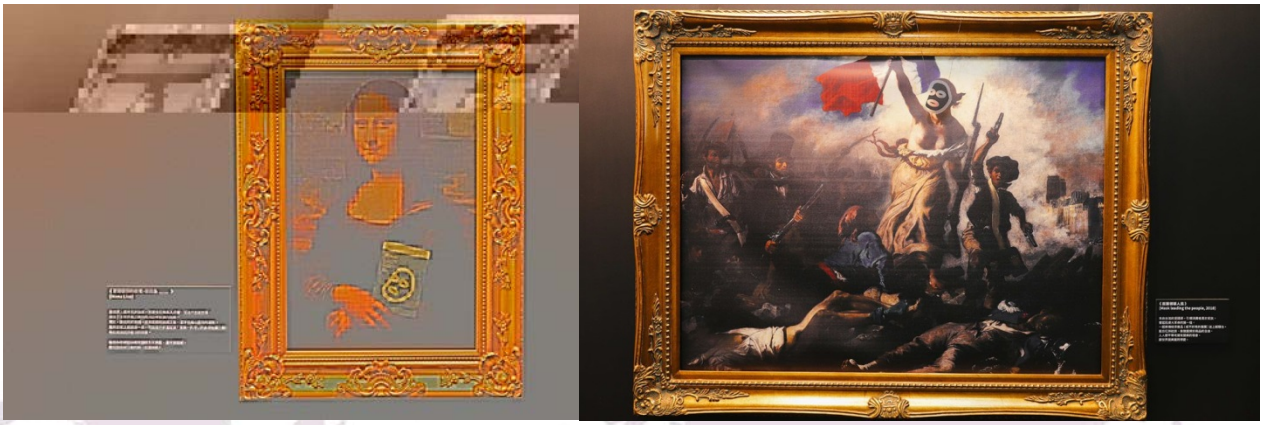
在那之後，TTM花費近3年完成歐盟必備的安全性評估報告、有效性實驗數據、溯源系統文件，先在品質要求嚴苛的歐美市場打出知名度，吸取國際市場的經驗、獲得更多資源後，再反攻回臺灣。

TTM走的品牌路線跟臺灣其他保養品牌很不一樣，很少有公司願意比別人花更多時間投資自己，TTM不停的投資無塵室廠房，努力提昇品質。把賺回的錢又投回品牌資源，努力讓品牌在世界的舞臺被看到。李昆霖先生認為：「只要你的心有多大，你的事業就能有多大。」。

提提研當年外銷法國後，營業額立刻衝上1500萬，隔年更翻4倍到6000萬，因而打開提提研外銷到德國、英國、日本等近40國的大門。

歐洲	亞洲	非洲	美洲
法國	俄羅斯	南非	美國
德國	台灣	摩洛哥	加拿大
義大利	香港	塞席爾	
瑞士	亞塞拜然	坦尚尼亞	
英國	哈薩克		
愛爾蘭	新加坡		
盧森堡	馬來西亞		
摩納哥	越南		
比利時	泰國		
西班牙	澳洲		
安道爾			
荷蘭			
賽普勒斯			

▲TTM 全球銷售國家



（圖十二、十三） TTM三周年紀念特展《羅浮「誇」宮》特展

（圖十四） TTM 全球分佈圖

（圖十五 TTM ）於英國第四度抱回英國美容奧斯卡獎項「Pure Beauty Awards 2018」

筆者觀點

我從提提研身上學到很多，很多事情其實都是從零開始，沒有捷徑。提提研是個跟好的例子，品牌沒有太多資源，所以他們只能不斷的嘗試，即使經歷失敗與虧損，弄不消滅自己的決心。

我很敬佩李昆霖，當他們去莫斯科參展的時候因為語言不通的關係，面膜根本賣不出去，但是他不想坐以待斃，於是他拿著名片跟公司簡介，很少有老闆願意像一位推銷員一樣推廣自己的產品，光是他的這個舉動，就可以看得出來他的態度。

此外，很少有公司願意花比其他公司多出一倍的時間投資自己，我想提提研的成功就是因為他們比別人更願意投資自己、做更困難的事情，即使過程當中會經歷慘賠或低潮。我們都應該向提提研學習，即使過程困難但絕不放棄，「征服法國的面膜」真的實至名歸！

資料來源：

https：//reurl.cc/gvab9z
https：//reurl.cc/31eAGX
https：//reurl.cc/EK1Nkg
https：//reurl.cc/M7ymrW
https：//reurl.cc/9zRAMa
https：//reurl.cc/W4vYjZ
https：//reurl.cc/8lNA14
https：//reurl.cc/pD5bQx
https：//reurl.cc/Yl05ZX
https：//reurl.cc/gvabLR
https：//reurl.cc/XXmrv3
https：//reurl.cc/GkKqMv
https：//reurl.cc/QpZl8q
https：//reurl.cc/9zRAgj

圖片來源：

圖1：https：//reurl.cc/K63nKn
圖2：https：//reurl.cc/D1oQn5
圖3：https：//reurl.cc/Nayma6
圖4：https：//reurl.cc/9zRAgj
圖5、圖9：https：//reurl.cc/pD5bQx
圖6：https：//reurl.cc/md0jdl
圖7：https：//reurl.cc/k5aj5r
圖8：https：//reurl.cc/L16z1K
圖10：https：//reurl.cc/Rdyl4e
圖11：https：//reurl.cc/zy6j8Q
圖12：https：//reurl.cc/gvabLR
圖13：https：//reurl.cc/gvabLR
圖14：https：//reurl.cc/Yl05ZX
圖15：https：//reurl.cc/9zRAgj

非洲良醫

[UD4B 王榆絜／整理]

（圖一） 電影海報

角色介紹

Seyolo Zantoko（薩猶洛）

Marc Zinga 飾演

電影中的主角，在非洲剛果出生，1975年，努力向上的他在法國里爾醫學大學拿到了博士文憑，在一次因緣際會認識了在巴黎北部村鎮的鎮長，並在他的懇求下，鎮長便答應了他的要求——來到鎮上行醫，這也開啟了他身為非裔醫生在法國傳統社會工作，一路波折的漫漫長路。

（圖二）Marc Zinga

（圖三）Anne Zantoko

Anne Zantoko（娜努）

Aïssa Maïga 飾演

電影中薩猶洛的妻子，出生於剛果上好家庭，面對丈夫毅然決然放棄為總統任職私人醫生這麼一個好職位的她，從一開始的不諒解與失望，到最後成為丈夫工作上的得力助手。

角色介紹

Kamini Zantoko（卡米尼）

Bayron Lebli 飾演

卡米尼是一位天真、可愛的小男孩，雖然經歷了在傳統白人社會中的歧視與不平等，但在一番努力下，他也結交了許多新朋友，在學校與家庭中找到了屬於他的快樂。

（圖四） Bayron Lebli

（圖五） Médina Diarra

Sivi Zantoko（希薇）

Médina Diarra 飾演

身為家中的大姊姊，希薇雖然熱愛足球，但因爸爸不支持，只能在學校上課時間練習，雖然一路走來，爸爸一直百般阻止希薇踢足球，但沒想到的是，到最後爸爸能夠如願繼續於小鎮工作，卻也是托希薇過人的足球天份。

角色介紹

市長（原文：Le maire）

Jean-Benoît Ugeux 飾演

提供薩猶洛小鎮醫師工作的市長，雖然一開始也因薩猶洛為非裔而猶豫不決，但最後也托薩猶洛的福，保住了他在小鎮的市長職位。

（圖六） Jean-Benoît Ugeux

Lavigne（拉維尼）

Jonathan Lambert 飾演

在電影中扮演爭奪市長職位的競爭者。

他雖然表面笑臉迎接薩猶洛醫師的到來，卻在市長選舉之時，利用薩猶洛身為非裔之實攻擊現任市長，打算就此擊潰市長選票，是位城府甚深的角色。

（圖七） Jonathan Lambert

Jean（喬）

Rufus 飾演

喬為鎮上第一位主動伸出援手幫助薩猶洛的人。

在薩猶洛融入小鎮的一路上，給予很多支持與陪伴，當薩猶洛醫師工作做不下去時，也是他提供了暫時的農場工作。

（圖八） Rufus

故事內容

故事背景是在1970年代的法國，在Seyolo，這位來自剛果的大學生，於法國醫學院畢業並拿到博士文憑之時，為了逃避剛國專制的政權，他決心拿到法國國籍並留在法國尋職，在一次的聚會上，他碰巧遇到了位在巴黎北邊小鎮的市長，一番誠懇請求下，市長同意讓他成為駐鎮醫師，但在一個極為偏鄉，人民又沒有見過黑人的傳統小鎮，Seyolo 自然是在行醫過程中處處碰壁，每當情況即將好轉之際，卻又發生一件件使他無法融入鎮民的插曲，最終，他翻轉了鎮民的陳見，成為了小鎮人民十分信任的醫師，並終身於這座小鎮行醫，最後更是長眠於此地。

「只有教育最重要，尤其是身為一位黑人」是 Seyolo 帶著家人初抵小鎮時告訴他兒女的一句話，整齣電影講述的不只是這位非洲醫師在法國偏鄉遭受到不平等的歧視，說的更是身為一位非裔人士如何努力讓自己能被一個傳統白人社會接納，最終成為鎮民口中的「非洲良醫」。

（圖九） 電影劇照

觀後心得

（圖十）電影劇照

這是一部以真實故事改編的趣味電影，整齣電影中講述的是身為社會中的異類，要做出多少的努力才能被對方所接受，我們看到為剛果高學歷畢業，卻因為不苟同政府高壓、腐敗的統治手法而屈身於法國鄉下任職的Seyolo，就算在妻子、兒女與鎮民的不諒解下，他仍然不氣餒的繼續在小鎮中努力尋求認同，過程中，雖然有痛苦、有淚水還有數不清的委屈，Seyolo不但沒有放棄，最終也為社會所接納，成為了人人信任的醫生。

電影中啟發我最大的是鎮民的改變，在看完這齣讓人有哭有笑的電影後，我重新思考了以貌取人的威力，我們往往都因為彼此的不一樣，而為對方貼上標籤、下評論，雖然在電影中，薩猶洛與他的家人最終為社會所接納，但這樣一路坎坷的走來，會發現其實當初的歧視皆為不必要的傷害。

「如果人們學會恨，那他肯定也能學會愛，因為愛對人心來說比恨更自然。」是納爾遜・曼德拉生前講過的一句話，希望在社會中，大家能夠對彼此少一點爭執、少一些憎恨，多一些諒解、多一點愛。

資料和圖片來源：
https：//reurl.cc/L16ZVy
https：//reurl.cc/md0NXM

電影預告片：https：//youtu.be/S32V5TNhFDE
電影的背景故事（真實走訪）：
https：//youtu.be/6_IG3I8E02o

觀看方式

Netflix是目前全球最受歡迎的線上影音串流服務，平臺支持的影劇非常廣泛，好萊塢、各國獨立電影、動畫長片與各國影集皆在Netflix的串流影音平臺上看得到。因為Netflix支持各個影音平臺，不管是在電視、手機、平板還是電腦，只要想看，無論你身處何處，皆可觀賞你最喜歡的節目。

不久前，Netflix也推出了新型人工智慧推薦服務，透過大數據與觀看紀錄，Netflix平臺可以推測出你應該會對哪些電影、影集有興趣，而將這些影片放置於首頁的推薦清單中，可說是十分人性化。

相信讀者都對《怪奇物語》、《黑鏡》、《紙牌屋》、《漢娜的遺言》這些在網路上討論度超高的影劇名稱不陌生，而這一部部作品皆為Netflix所製作，這些影劇很受歡迎、非常成功，使以前只能在好萊塢鉅片中看見的影星也開始願意接演Netflix的電影、影集，而這些作品也不意外地成功引起廣大迴響。Netflix也在近年來逐漸重視亞洲市場，平臺上也越來越多韓國、臺灣及日本的影劇作品，日前也在籌備與臺灣影星們合作，開拍屬於臺灣的Netflix電影和影集，讓人非常期待。

想要觀看《非洲良醫》這部精彩溫馨電影的讀者們可以前往Netflix影音串流平臺觀看。

（圖十一） 電影劇照

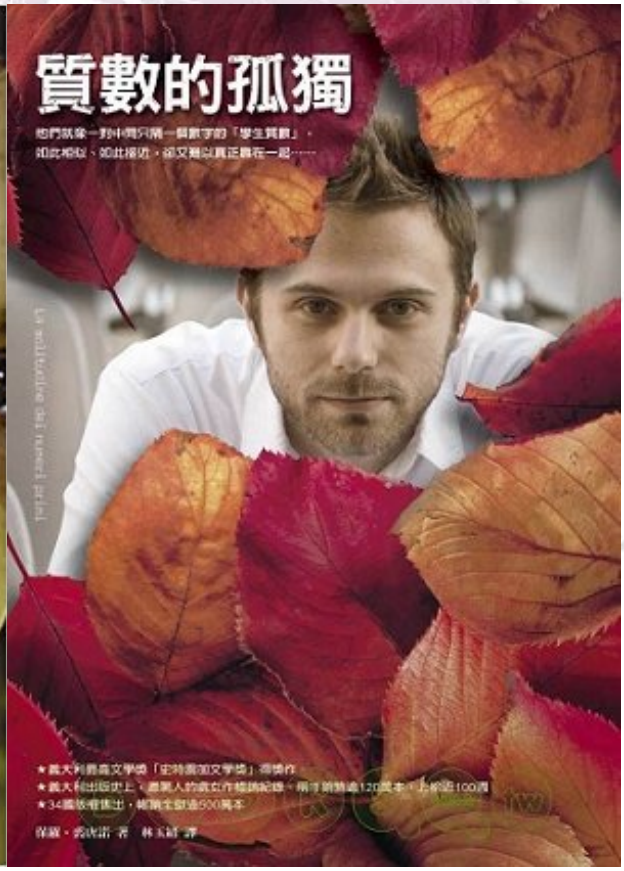
質數的孤獨

La Solitudine Dei Numeri Primi

[UF3A 李佳珮／整理]

「哪樣比較孤獨？是活在自己的世界裡，誰也不愛；還是心裡愛著一個人，卻始終無法向愛靠近？」

（圖一） 義大利文版封面



（圖二） 中文版封面

（圖三）作者保羅・裘唐諾
Paolo Giordano

作者介紹

保羅・裘唐諾（Paolo Giordano）生於1982年。2008年1月於義大利出版處女作《質數的孤獨》，為義大利出版史上最驚人的處女作暢銷紀錄。

兩年內售出逾34國版權，全歐暢銷逾500萬冊，贏得五座文學獎，包括義大利最高文學獎「史特雷加文學獎」得獎作，成為該獎項有史以來最年輕的得主。《質數的孤獨》在義大利掀起三十世代讀者的迷戀狂潮，書迷們甚至在城市各角落塗鴉書中佳句。

作者曾於2012年出版《The Human Body》、2014年出版《Like Family》。

內容介紹：

艾莉契討厭滑雪，在父親的逼迫下不得不去上滑雪課，卻在上課時受了傷，從此終生跛行。馬提亞有一個智能不足的雙胞胎妹妹，父母卻總是硬將他們綁在一起。當終於有同學願意邀請他們去參加生日會的那天，馬提亞弄丟了他的雙胞胎妹妹，他做出了讓他一生懊悔的抉擇。

兩個人生曾經面臨遺憾的青少年，在一場生日會上相遇了……
他們如此相像，卻又如此不同；如此接近，卻又難以真實碰觸，像兩個「孿生質數」，為什麼如此相似的兩個人，竟不能向愛靠近？
他們，究竟會面對怎樣的未來？

筆者觀點：

這本書讓我看到自己的一部份縮影，主角的故事讓我很有感觸，每一個人多多少少都會因為童年時期發生的事情造就了現在的自己。書中有一段提到「也許在我們的內心深處都有一個愛莉氣或馬提亞，表面上是沈默的，心裡卻大聲呼喊著愛，我們期待有人可以聽見，卻不肯或不知道如何大開這種封閉狀態，於是再激烈的呼喊都只是內心的回聲，沒有人聽見。」，看到這段時，感觸真的很多，彷彿看見了自己的縮影。

這本書之所以令人著迷，我想都是因為他喚起了我們的共鳴，覺得與主角感同身受，人生中有很多痛苦與挫折，我們應該樂觀的面對，要相信撐過去之後，所有的事都會雨過天晴！就是因為有這麼多的不完美，人生才有許多令人著迷的事吧！

資料來源：
https：//reurl.cc/e5d4XL
https：//reurl.cc/QpZk45
https：//reurl.cc/Rdylv9
https：//reurl.cc/vn6jkN

圖片來源：
圖1：https：//reurl.cc/al4j1D
圖2：https：//reurl.cc/yy6jk8
圖3：https：//reurl.cc/vn6jkN

文藻歐盟園區電子報 148
編輯團隊

2020年03月09日發行

發行人 **PUBLISHER**　華明儀主任
發　行 **PUBLISHING** 文藻外語大學

歐盟觀光文化經貿園區 高雄市三民區民族一路900號
TEL: +886-7-342-6031 ext. 7502
FAX: +886-7-310-2411

編輯企劃 **EDITOR** 鍾佳妤
文　　編 **COPY EDITOR** 李佳珮、杜妍儀、張資宜、吳珮毓、王薇綾
許恩寧、張愷懃、陳昱君

電子報訂閱： https://forms.gle/vtJabzzEUi6vA4Cn6